



НАЗВАНИЕ: Получение медицинской помощи

ЧТО

Če ste bolni, se posvetujte s svojim zdravnikom ali osebnim zdravnikom . Lahko se obrneš na zdravnika splošne medicine v družini Družinska medicina in stomatologi pod «Zobozdravniki» na spletni strani Zdravniki.org (v slovenščini) ali na spletni strani Zdravstvenega doma Slovenije. Doctors of general practice are the starting point of the contact; oni opravljajo splošen fizični pregled, ponujajo preproste analize krvi in urina in zdravijo vse glavne bolezni. Če jih potrebujete, jih pošljejo k kliničnemu strokovnjaku ali v bolnišnico za dodatne diagnostične metode in zdravljenje.

ШАГ

ŠAS 1: Običajno morate vnaprej naročiti na sprejem k zdravniku.

Чтобы записаться на прием к врачу, позвоните или свяжитесь по электронной почте со своей местной поликлиникой (*Zdravstveni dom*) в рабочее время.. Если у вас нет обязательного медицинского страхования (или карты медицинского страхования), спросите медсестру, примут ли они ваш частный страховой полис. Без этого вас будут лечить только в случае чрезвычайной ситуации или если вы сами оплачиваете услуги. Медсестра скажет вам, принимают ли они новых пациентов и назначит вам дату и час приема.

Если вам срочно нужна медицинская помощь или совет, но вы не находитесь в опасной для жизни ситуации, вам позволят быстро обратиться к врачу, или назначат прием в нерабочее время.

Если у вас есть обязательное страхование, и вас лечат от хронического



заболевания, вы можете позвонить доктору, и он или она выпишет вам рецепт в режиме онлайн (это называется повторным рецептом).

ШАГ 2: Когда вы придете к врачу, вы должны показать свою карту медицинского страхования. Если у вас есть только частная медицинская страховка, дайте медсестре номер вашего страхового полиса (например, у вас есть только страховка Coris). Они могут выставить счет-фактуру, которую вам придется оплатить. Позже вы попросите свою страховую компанию возместить расходы.

ШАГ 3: Когда вы застрахованы при обязательном медицинском страховании, вы имеете право выбрать своего личного врача общей практики (*osebni zdravnik*). Если вы впервые обратились к врачу, медсестра объяснит вам процедуру и проведет вас через нее. Каждый раз, когда вы болеете, вам нужно сначала обратиться к врачу общей практики.

ШАГ 4: Чтобы попасть на прием к клиническому специалисту (*specialist*), вы должны сначала обратиться к личному врачу общей практики (*osebni zdravnik*). Тогда врач общей практики даст вам направление к клиническому специалисту. Вам сообщат, как записаться на прием (через онлайн-систему или лично).

STEP 5: Če ste se prijavili na sprejem kliničnega strokovnjaka na spletu, boste obveščeni o sporočilu o datumu in času vašega sprejema. Če ste se prijavili na sprejem sami, morate preveriti seznam strokovnjakov, ki jih imate, in pokličite po telefonu, ali pošljite elektronsko pošto, da se prijavite na sprejem. Ko boste obiskovali zdravnika, vedno prinesite svoj zdravstveni karton, rezultate analize, če so na voljo, recepti ali podatki o vakcinaciji, kot tudi zdravstveno smer od vašega splošnega zdravnika.

ГДЕ

Здесь вы можете найти адреса центров первичной медико-санитарной помощи в Словении (на словенском языке):

<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>



Поисковая система по базе данных врачей общей практики, стоматологов и клинических специалистов. Врачи общей практики и специалисты, (под «ро specializaciji»/«Družinska medicina»), а также стоматологи (Zobozdravniki) (на словенском языке):

<http://zdravniki.org>

Общественная поисковая система Медицинской палаты Словении (на словенском языке):

<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>



Описание общественного здравоохранения в Словении

ЧТО

Zdravstvena služba v Sloveniji je javna storitev. Za dostop do zdravstvenega sistema morate obvezno zdravstveno zavarovati Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS). Če ste zaposleni, ste zavarovani s strani svojega delodajalca. Če ste samozaposleni, morate zavarovati sami. Če ste prijavljeni kot brezposelni, vam bo Zavod za zaposlovanje skrbel za vaše zavarovanje. Če ste v pokoju v Sloveniji, zavarovanje pokriva Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije. Odvisni družinski člani, vključno z otroki srednješolske starosti in študenti pod 26 let, so zavarovani prek zavarovanih staršev in partnerjev. Ko imate obvezno zdravstveno zavarovanje, Dobite kartico zdravstvenega zavarovanja, ki jo morate prikazati vsakič, ko greš k zdravniku. To je vaša osebna izkaznica in ga ne morete prenesti na drugega družinskega člana ali prijatelja.

Upoštevajte tudi, da:

- Državljeni EU ne plačujejo nujne in osnovne zdravstvene oskrbe, če imajo kartico zdravstvenega zavarovanja Evropske unije (kartica EHIC) in če so zavarovana v okviru svojega nacionalnega zavarovanja v svoji državi izvora. V primeru nenamernih postopkov jih morate plačati in kasneje prejeli povračilo iz agencij za financiranje / povračila.
- Državljeni tretjih držav z veljavnim dovoljenjem za prebivanje imajo pravico plačati in plačati pristojbine za obvezno zavarovanje. Če niso izpolnjeni pogoji obveznega zdravstvenega zavarovanja, posebno individualno zavarovanje za nerezidente.
- Osebe s statusom begunca ali subsidiarne zaščite imajo pravico do obveznega zdravstvenega zavarovanja, če nimajo obveznega zavarovanja iz kakršnega koli drugega razloga.
- Просители убежища имеют право на неотложные медицинские услуги. Кроме того, женщины имеют право на контрацептивы, аборт и



медицинское обслуживание во время беременности и при родах (полный охват репродуктивного здоровья). Несовершеннолетние просители убежища имеют право на услуги в той же степени, что и несовершеннолетние дети, застрахованные в качестве членов семьи на иждивении. Кроме того, уязвимый человек с особыми потребностями может получить доступ к дополнительным медицинским услугам, если это одобрит специальная комиссия.

Обязательное медицинское страхование в Словении охватывает основные услуги общего здравоохранения в первичных центрах медико-санитарной помощи (*zdravstveni dom*) и срочные медицинские услуги (*urgentni centri*) и несколько специфических методов лечения или услуг у клинических специалистов. Обязательное медицинское страхование охватывает также расходы на лечение специфических групп, например, детей. Все другие услуги (такие как специализированные обследования и услуги, стационарное лечение, основные стоматологические процедуры, определенные медицинские рецепты и т. д.) требуют дополнительной оплаты или дополнительного медицинского страхования. Большинство граждан и жителей Словении предпочитают оплачивать дополнительную медицинскую страховку.

По схеме обязательного медицинского страхования застрахованные лица также имеют право на различные денежные компенсации (например, компенсация заработной платы на период нетрудоспособности вследствие болезни или травмы, возмещение транспортных расходов).

Центры первичной медико-санитарной помощи (*zdravstveni dom*) организованы на местном уровне и управляются муниципалитетами; они в равной степени доступны для всех застрахованных лиц, которые нуждаются в медицинской помощи без дискриминации. Каждый застрахованный человек выбирает своего личного врача, стоматолога и гинеколога из списка, доступного в каждом центре первичной медико-санитарной помощи. Все люди имеют право на доступ к услугам неотложной медицинской помощи и аварийно-спасательных служб.

Spletna stran Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije (v angleščini):
<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/021E89171B7F7B7DC1256E890048B206?open&nas=Accessing%202030+zdravo%20in%20SLO>



ГДЕ

Здесь вы можете найти адреса центров первичной медико-санитарной помощи в Словении (на словенском языке):

<http://www.abczdravja.si/index.php/zdravstveni-domovi-v-sloveniji>

Поисковая система по врачам общей практики, стоматологам и клиническим специалистам. Врачи общей практики (под «*po specializaciji*»/«*Družinska medicina*»), специалисты и стоматологи (*Zobozdravniki*) (на словенском языке):

<http://zdravniki.org>

Общественная поисковая система Медицинской палаты Словении (на словенском языке):

<https://www.zdravniskazbornica.si/informacije-publikacije-in-analize/javni-iskalnik-zdravnikov-in-zobozdravnikov>

Государственное обязательное медицинское страхование (**Obvezno zdravstveno zavarovanje**)

ЧТО

V Sloveniji je sistem zdravstvenega zavarovanja razdeljen na obvezno zdravstveno zavarovanje in dodatno zdravstveno zavarovanje za dodatno zdravstveno oskrbo.

Obvezno zdravstveno zavarovanje je obvezno za vse prebivalce.

Obvezno zdravstveno zavarovanje krije osnovnih splošnih zdravstvenih storitev v centrih primarnega zdravstva (Zdravstveni dom), nujne medicinske pomoči in



nekaterih zdravljenja. Vendar obvezno zavarovanje ne pokriva vseh stroškov, ki nastanejo med zdravljenjem. Popolna pokritost stroškov je zagotovljena samo za otroke, študente in bolnike z določenimi boleznimi in stanjem (kot so nalezljive bolezni, rak, diabetes).

KTO

Zdravstveno zavarovanje v Sloveniji je obvezno za vse prebivalce.

КАК

Vlogo za obvezno zdravstveno zavarovanje je treba predložiti Zavodu za zdravstveno zavarovanje Slovenije (Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije — ZZZS)

- S svojim delodajalcem za zaposlitev,
- Службой занятости Словении, если вы безработный и получаете пособие по безработице,
- Институтом пенсионного страхования и страхования по инвалидности, если вы пенсионер,
- Вами, если вы занимаетесь индивидуальной трудовой деятельностью,
- Центром социальной работы (На словенском языке: Center za socialno delo — CSD), если у вас есть постоянный вид на жительство (ПМЖ), и вы получаете денежную социальную помощь,
- Родителями и партнерами для членов семьи на иждивении. Вы должны сообщить своему работодателю о планируемом совместном страховании члена вашей семьи. Если у вас есть временный вид на жительство, вы можете подать заявку только на страхование для ближайшего члена семьи (например, супруга, биологических и усыновленных детей). Если у вас есть постоянный вид на жительство, вы также можете подать заявку для родственников (например, братьев и сестер, внуков, родителей, если они подпадают под условия)
- Дети младше 18 лет, которые учатся в школе и не застрахованы в качестве членов семьи на иждивении или их родители, которые не подпадают под условия обязательного медицинского страхования,



должны проконсультироваться с местным Центром социальной работы (CSD) о возможностях включения в систему обязательного медицинского страхования.

Vsaka zavarovana oseba prejme kartico elektronskega zdravstvenega zavarovanja.

ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Вы можете проверить статус своего медицинского страхования в любое время через приложение на этой веб-странице. Введите номер вашей карты медицинского страхования и нажмите «*Preveri*» (на словенском языке).

https://zavarovanec.zzzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzzs/status_zavarovanja

Подробнее об обязательном медицинском страховании (на английском языке): <http://www.zzzs.si/indexeng.html>

ГДЕ

Обратитесь в ближайший Институт медицинского страхования Словении (на английском языке): <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>



НАЗВАНИЕ: Карта медицинскогo страхования **(Kartica zdravstvenega zavarovanja)**

ЧТО

Kartica zdravstvenega zavarovanja je osebni čip (plastična) kartica, ki vsebuje vse podatke o vašem zdravstvenem zavarovanju. Vsak zavarovanec po sistemu obveznega zdravstvenega zavarovanja prejme kartico pri Inštitutu za zdravstveno zavarovanje (ZZZS). Kartica vam omogoča uveljavljanje pravic do zdravstvenega zavarovanja; poskrbite, da boste vedno imeli kartico z vami. Brez kartice imate samo pravico do nujne zdravstvene oskrbe.

Ko so vaši družinski člani zavarovani po vašem zdravstvenem zavarovanju, bodo prejeli osebno kartico zdravstvenega zavarovanja. Zemljevid morate prikazati, kadar koli obiščete zdravnika ali farmacijo, da dobite zdravilo na recept.

Kartico dobite, ko se najprej prijavite s sistemom obveznega zdravstvenega zavarovanja. Če ste izgubili karto ali ste jo ukradli ali zlomili, morate naročiti novo in plačati (če je bil uporabljen manj kot 10 let). Če spremenite svoje osebne podatke, morate obvestiti Zavod za zdravstveno zavarovanje in vam bodo brezplačno poslali novo kartico. Pred tem boste prejeli začasno potrditev, ki jo lahko uporabite namesto kartice.

Lahko naročite novo kartico tukaj (v slovenskem jeziku):

https://zavarovanec.zzs.si/wps/portal/portali/azos/e_storitve_zzs/narocanje_kzz

Osebe s statusom begunca ali subsidiarne zaščite so upravičene do obveznega zdravstvenega zavarovanja in prejmejo kartico zdravstvenega zavarovanja.

Prosilci za azil so upravičeni do nujne zdravstvene oskrbe, vendar nimajo kartic



zdravstvenega zavarovanja.

ГДЕ

Обратитесь в ближайший Институт медицинского страхования Словении (ZZZS) (на английском языке):

<http://www.zzs.si/zzs/internet/zzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>



Добровольное медицинское страхование (**Prostovoljno zdravstveno zavarovanje**)

ЧТО

Dobrovoljno zavarovanje pokriva širše pravice ali vam daje višjo raven zdravstvenega servisa. Dobrovoljno zdravstveno zavarovanje je možno le v kombinaciji z obveznim zdravstvenim zavarovanjem.

КТО

Vsak človek, ki želi imeti zdravstveno oskrbo po višjem standardu.

КАК

Pokličite v zavarovalno družbo.

ГДЕ

Вы можете заключить добровольное медицинское страхование в следующих страховых компаниях:

- AdriaticSlovenica d.d. (на словенском языке):
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (на словенском языке):
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (на словенском языке):
<https://www.vzajemna.si/>



Дополнительное медицинское страхование (**Dodatno zdravstveno zavarovanje**)

ЧТО

Обязное zdravstveno zavarovanje v celoti pokriva samo najbolj splošne in nujne zdravstvene storitve in preglede. Vse druge storitve (kot so specializirani pregledi in storitve, bolnišnično zdravljenje, osnovni zobni postopki, vsa zdravila, fizioterapija, rehabilitacija itd.) Zahtevajo dodatno plačilo ali dodatno zdravstveno zavarovanje.

Dodatno zdravstveno zavarovanje pokriva razliko med celotnimi stroški zdravstvenih storitev in stroški, ki jih pokriva obvezno zdravstveno zavarovanje. Dodatno zdravstveno zavarovanje imate lahko samo v kombinaciji z obveznim zdravstvenim zavarovanjem. Dodatna zavarovanja organizirajo zasebne zavarovalnice.

КТО

Če želite pokriti vse zdravstvene stroške. Na vas je, ali želite dodatno zdravstveno zavarovanje. Vendar pa večina ljudi v Sloveniji plačuje to dodatno zdravstveno zavarovanje.

КАК

Obrnete se na eno od zasebnih zavarovalnic in samostojno sklepate dodatno zdravstveno zavarovanje, pri čemer premijo plačujete mesečno, trimesečno ali letno.



ГДЕ

Вы можете заключить дополнительную медицинскую страховку в следующих страховых компаниях:

- AdriaticSlovenica d.d. (на словенском языке):
<https://www.adriatic-slovenica.si/>
- Triglav, zdravstvena zavarovalnica d.d. (на словенском языке):
<https://www.triglav.si/>
- Vzajemna zdravstvena zavarovalnica d.v.z. (на словенском языке):
<https://www.vzajemna.si/>



Европейская карта медицинского страхования — EHC (**Evropska kartica zdravstvenega zavarovanja**)

ЧТО

Državljeni EU, ki imajo zdravstveno zavarovanje v svoji državi izvora, pokrivajo nujni in osnovni stroški zdravstvenega varstva v Sloveniji, če imajo evropsko kartico zdravstvenega zavarovanja (kartica EHC). Stopnja kritja je odvisna od obdobja bivanja v Sloveniji; Nekateri tretmaji so brezplačni, če študirajo ali delajo v Sloveniji, vendar so brezplačni, če obiskujete samo družinske člane ali si ogledujete ogleda.

Evropska kartica zdravstvenega zavarovanja (EHC) vam omogoča, da prejmete nujno zdravljenje ali potrebne zdravstvene storitve od splošnih zdravnikov in zobozdravnikov v javnih ustanovah, pa tudi od nekaterih zasebnih zdravnikov, ki imajo sklenjene koncesijske pogodbe z Zavodom za zdravstveno zavarovanje Slovenije.

Vendar evropska kartica zdravstvenega zavarovanja ne pokriva stroškov načrtovanega zdravljenja ali redne dobave v Sloveniji.

Več o EHC (v angleščini in drugih 23 jezikih):

<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=509&langId=en>

ГДЕ

Обратитесь в ближайший Институт медицинского страхования Словении, чтобы заказать Европейскую карту медицинского страхования (на английском языке):

<http://www.zzzs.si/zzzs/internet/zzzseng.nsf/o/8367C5ACCE9DCB61C125756F00349F00>



Описание частного здравоохранения

ЧТО

Некоторые врачебные кабинеты (врачи общей практики, клинические специалисты и стоматологи) и реабилитационные центры работают также в частном порядке, заключив договор с Институтом медицинского страхования Словении (ZZZS), называемым «концессией» (*koncesija*). Обязательное медицинское страхование покрывает часть ваших расходов на лечение и посещение врача, предоставляющего концессионные услуги. (при условии, что данное лечение считается необходимым, и вы застрахованы государственным полисом обязательного медицинского страхования). Если у концессионера не имеется договор с Институтом медицинского страхования Словении (ZZZS), то есть нет «концессии» (*brez koncesije*), вам придется заплатить полную стоимость лечения, за исключением случаев срочной медицинской помощи.

КТО

Частное здравоохранение доступно любому, кто желает заплатить полную стоимость лечения или, в случае «концессии», застрахованным лицам.

КАК

Когда вы обратитесь к частному врачу, и вы застрахованы, вы можете спросить заранее, есть ли у них договор с обязательным медицинским страхованием. Если есть, они взимают плату за расходы на лечение и посещение непосредственно со страховки (*koncesija*), или вы оплачиваете счет, который позже может быть возмещен. Если у них нет договора с Институтом медицинского страхования Словении (ZZZS), вам придется оплатить счет без возможности возмещения.



Стоматологическая скорая помощь — удаление зубов, разрез нарыва, дренаж и рентген.

ЧТО

Če boste potrebovali stomatologa izven delovnih ur zaradi izredne situacije, se obrnite na nujno dentalno kliniko ali dentalno hitrostno medicinsko pomoč, ki deluje v okviru nekaterih zdravstvenih ustanov. Za postopke v nočnem času boste morali plačati dodatno plačilo. Vam bo tudi treba plačati za vse zdravil, ki jih dobite po «belem receptu» (beli recepti). Ta recept se lahko naknadno nadomesti z receptom, ki se nanaša na obvezno zdravstveno zavarovanje, to je » zeleni recept » (zeleni recept).

ГДЕ

Скорая стоматологическая помощь предоставляется в некоторых стоматологических учреждениях по всей Словении. Проверьте список учреждений, которые оказывают скорую стоматологическую помощь здесь (на словенском языке):

<http://www.mojzobar.si/dezurni-zobozdravniki-v-celju-kopru-novem-mestu/>



Скорая медицинская помощь

ЧТО

Če je potrebno nemudoma pregledati vaše zdravniško pomoč, ali če vam vaš zdravnik (osebni zdravnik) pošlje vas k njim, ali če splošnih zdravniških storitev ni na voljo. Časovna doba storitev je odvisna od takojšnje bolezni ali težave, ki jo preizkušate, npr. Srčni napad bo imel prednost nad zlomljenimi rokami in nogami itd. d. Urgentna pomoč je na voljo brezplačno za vse, tudi za tiste, ki nimajo obveznega zdravstvenega zavarovanja. Vendar, kot samo vaše stanje se stabilizira, bolnica preveri vašo zavarovalno stanje. Če ne boste zavarovani, lahko dobite račun za opravljene storitve.

КАК

V primeru nastanka nevarnega za življenje situacije ali stanja nujne pomoči, se obrnite na najbližji oddelek hitre pomoči. Ti so na voljo v bolnišnicah in v nekaterih središčih primarne zdravstvene oskrbe. Oddelki hitre pomoči delajo okrog leta in okrog leta.

Ko bolezen ali travma predstavlja neposredno nevarnost za življenje ljudi, pokličite po brezplačno številko 112. Številka je brezplačna in dostopna po vsej državi.

Povejte jim:

- Kakšno ime imaš
- Opišite stanje bolnika
- Kaj se je zgodilo
- Kakavovi travmi
- Naslov, kjer se je zgodil slučajGde je to zgodilo
- Obstojitve na kraju nesreče
- Čas, ko se je zgodil slučaj s bolnimi



-
- Кака potrebna pomoč
-

ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Просители убежища имеют право на скорую медицинскую и стоматологическую помощь, экстренное лечение и аварийно-спасательные перевозки.

ГДЕ

Экстренное лечение предоставляется в отделении скорой помощи всех основных государственных больниц (Любляна, Брежице, Марибор, Изола, Целье, Мурска Собота, Трбовле, Есенице, Словен Градец, Ново Место, Нова Горица). Список больниц доступен здесь (на словенском языке):

<http://www.abczdravja.si/index.php/bolnisnice-v-sloveniji>



Дежурные аптеки (**Dežurne lekarne**)

ЧТО

Vse velike slovenska mesta ponujajo službene lekarne, odprta 24 ur na dan. Če potrebujete zdravilo, ki je na voljo brez recepta, lahko v bolnišnici večkrat plačate več kot v običajnem lekarni, vendar samo pri nakupu od 10. do 6. ure, po nedeljah in praznikih.

ГДЕ

Здесь вы можете найти список аптек в Словении, включая информацию о дежурстве (на словенском языке):

<http://www.lek-zbor.si/Mrežalekam/Dežurnelekarne/tabid/81/Default.aspx>

Описание и список медицинских услуг для незастрахованных

ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Медицинские услуги для незастрахованных предоставит вам бесплатную услугу первичной медико-санитарной помощи и медицинскую консультацию, если:

- у вас нет обязательного медицинского страхования,
- у вас есть обязательное медицинское страхование, но вы не можете подать заявку на дополнительное медицинское страхование,
- не имеете постоянного места жительства в Республике Словения,
- вы являетесь иностранцем, просителем убежища, лицом, имеющий статус беженца и статус субсидиарной защиты.



КОНСУЛЬТАЦИОННАЯ ВРАЧЕБНАЯ СЛУЖБА ДЛЯ ЛЮДЕЙ, НЕ ИМЕЮЩИХ МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ В ЛЮБЛЯНЕ

ЧТО

Словенская филантропия предлагает медицинское обслуживание для людей без медицинского страхования, которым нужна помощь или совет, и которые живут в районе муниципалитета Любляны. Общение может быть проведено на словенском, хорватском, сербском, английском и итальянском языках.

ГДЕ

Словенская филантропия, Mislejeva 3, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 437 20 10, sara.gregori@zd-lj.si,
<http://www.filantropija.org/ambulanta-za-osebe-brez-zdravstvenega-zavarovanja/>

КОНСУЛЬТАЦИОННАЯ ВРАЧЕБНАЯ СЛУЖБА ДЛЯ ЛЮДЕЙ, НЕ ИМЕЮЩИХ МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ В МАРИБОРЕ

ЧТО

Caritas предлагает услуги первичной медико-санитарной помощи и услуги первичной стоматологической помощи людям без медицинского страхования в Мариборе.

ГДЕ

Caritas Maribor (Nadškofijska Каритас Марибор), Strossmayerjeva 15, 2000 Maribor (Марибор), Т: +386 59 080 350, Эл. п.: info@karitasmb.si,
http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64



КООРДИНАЦИЯ С КОНСУЛЬТАЦИОННОЙ СЛУЖБОЙ ДЛЯ ЛЮДЕЙ БЕЗ МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ В ГОРОДЕ НОВА ГОРИЦА.

ЧТО

Гуманитарный центр в Нова Горице предлагает услуги первичной медико-санитарной помощи для людей без медицинского страхования в области Горишка. Большинство его клиентов — сезонные рабочие и мелкие ремесленники.

ГДЕ

Общественный центр в городе Нова Горица, Bidovčeva ulica 2-4, 5000 Nova Gorica, T: +386 70 818 102, Эл. п.: probono.amb.ng@gmail.com,
<http://probono-amb-ng.weebly.com/>

КАБИНЕТ ВРАЧА ОБЩЕЙ ПРАКТИКИ ФАЙДИГА (**FAJDIGOVA AMBULTANTA**) В КРАНЕ

ЧТО

Ассоциация по оказанию помощи людям, не имеющим медицинского страхования, осуществляет бесплатную первичную медико-санитарную помощь в Кране. Часы работы каждый вторник с 15.00 до 18.00.

ГДЕ

Ассоциация по оказанию помощи людям без медицинского страхования, Кабинет врача общей практики Файдига (Društvo za pomoč osebam brez urejenega zdravstvenega zavarovanja, Fajdigova ambulanta), Gosposvetska ulica 9, 4000 Kranj (Крань), T: +386 4 208 2 208; Эл. п.: info@fajdigova.si;
<http://www.fajdigova.si/dr-fajdiga>



КАБИНЕТ ВРАЧА ОБЩЕЙ ПРАКТИКИ, Д-Р. АНДРЕЙ ДЕРНИКОВИЧ В ИЗОЛЕ

ЧТО

Частный врачебный кабинет в Изоле предлагает два раза в неделю бесплатные консультации. Вы можете посетить врачебный кабинет каждый понедельник с 18:00 до 19:00 и каждую пятницу с 13.00 до 14.00.

ГДЕ

Zasebna ordinacija splošne medicine Andrej Dernikovič dr. med, Ulica Oktobrske revolucije 11, 6310 Izola (Изола), Т: + 386 5 640 3 563, medinsula.info@gmail.com, <http://www.dzdravje.si/derandr/##ddmpage-section-2>

БЕСПЛАТНАЯ СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ В ДЕРЕВНЕ МАТЕНЬЯ ВОЗЛЕ ПОСТОЙНЫ

ЧТО

Стоматологическая помощь, организованная через словенскую благотворительность, предоставляется бесплатно просителям убежища, беженцам, мигрантам и другим уязвимым лицам.

ГДЕ

Словенская филантропия, Mislejeva 3, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 437 20 10, <http://www.filantropija.org>

БЕСПЛАТНАЯ СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ, ЧАСТЬ БЕСПЛАТНЫХ УСЛУГ ОТ **CARITAS MARIBOR**

ЧТО

Стоматологическая помощь предоставляется бесплатно всем уязвимым лицам. Возможность устных переводчиков для албанского и цыганского языков.



ГДЕ

Caritas Maribor (*Nadškofijska* Каритас Марибор), Strossmayerjeva 15, 2000
Maribor (Марибор), Т: +386 59 080 350, Эл. п.: info@karitasmb.si,
http://www.karitasmb.si/index.php?id_novosti=64

Список различных услуг

ПЕРЕВОДЧИКИ ДЛЯ ЛЮДЕЙ С НАРУШЕНИЯМИ СЛУХА

ЧТО

Вы имеете право на переводчика для языка жестов, если вы подали заявку в Центр социальной работы. Если решение положительное, вы получаете удостоверение личности и соответствующее количество ваучеров. Один ваучер означает 1 час перевода (бесплатно для вас). Если вы используете все ваучеры, вам необходимо будет заплатить за услуги переводчика.

ГДЕ

Ассоциация переводчиков жестового языка (*Zavod združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik*), Prekmurska ulica 6, 1000 Ljubljana (Любляна), Т: +386 1 436 47 92, info@tolmaci.si, (на словенском языке) <http://www.tolmaci.si/?id=1&c=1>

ПЕРЕВОДЧИКИ ДЛЯ ПРОСИТЕЛЕЙ УБЕЖИЩА (**TOLMAČI ZA PROSILCE ZA AZIL**)

ЧТО

Если вы являетесь просителем убежища, вы имеете право на услуги перевода, предоставляемых Государственным управлением по поддержке и интеграции мигрантов, , но только в строго определенных случаях. В некоторых случаях неправительственные организации также предоставляют переводчиков. Услуга предоставляется бесплатно для бенефициаров.

ГДЕ

Государственное управление по поддержке и интеграции мигрантов (Urad



Vlade RS za oskrbo in integracijo migrantov), Azilni dom Vič, Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana (Любляна), T: +386 1 200 84 01, Эл. п.: uoim.mnz@gov.si, (на английском языке) <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

ПЕРЕВОДЧИКИ ДЛЯ ЛИЦ, ИМЕЮЩИХ СТАТУС БЕЖЕНЦА (МЕЖДУНАРОДНАЯ ЗАЩИТА) (TOLMAČI ZA OSEBE Z MEDNARODNO ZAŠČITO)

ЧТО

Если вам предоставлена международная защита в Словении, вы имеете право на услуги перевода на ограниченный период времени в ограниченном диапазоне (в основном, в первые 9 месяцев после получения международной защиты, позже вы имеете право на услуги перевода только в особых срочных случаях). Переводчики предоставляются Государственным управлением по поддержке и интеграции мигрантов или Министерством внутренних дел и проводятся отдельными неправительственными организациями (НПО). В данный момент этими НПО являются Ассоциация Odnos (<http://odnos.si>) и Словенская филантропия (<http://www.filantropija.org/>). Услуга предоставляется бесплатно для бенефициаров международной защиты, то есть для лиц, имеющих статус беженца.

ГДЕ

Государственное управление по поддержке и интеграции мигрантов (UOIM), Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana (Любляна), T: +386 1 200 84 01, Эл. п.: uoim.mnz@gov.si, (на английском языке) <http://www.uoim.gov.si/en/tasks/>

Права пациента и защита

ЧТО

Vsem bolnikom je treba zagotoviti enako, primerno, visoko kakovostno in varno oskrbo. Najpomembnejše pravice bolnikov so:



- Pravica do prejemanja in zagotavljanja preventivnih storitev
- Pravica do enakega dostopa in zdravljenja
- Pravica do svobodne in svobodne izbire zdravnika in predstavnika zdravstvenega varstva
- Pravica do ustreznega, visokokakovostnega in varnega servisa
- Pravica do spoštovanja časa bolnika
- Pravica do prejema natančnih in popolnih informacij in sodelovanja
- Pravica do soglasja k zdravljenju
- Pravica do spremembe predhodno izražene volje
- Pravica do preprečevanja in ublažitve trpljenja
- Pravica do drugega mnenja
- Pravica do pregleda ustreznih zdravstvenih kartotek
- Pravica do tajnosti o vašem zdravju in varstvu osebnih podatkov

Vsaka pravica bo sedaj opisan (v angleškem jeziku) tukaj:

http://www.nkt-z.si/wps/portal/nktz/home/healthcare/rights%26obligations/rights/!ut/p/z1/IZDNDolwEISfyOxUfuRak6ZUICZiEfdiOBBDluDBGB9fwtFoxb1tMt_szBJTRdzXj_ZS39uhr6_jfuL4HApIdGBhkO8BqTOUWxXC2oCOkyDGTqYGIrUHG8CUGygd5UtklFffJLF65FXFi6SQheYx-PLYJm8R8B--6LpRw-eZL4Wv3zYH1S8n_jwaF-GBCvK06Fr6NY556qnac1CvgAVFajl / dz / d5 / L2dBISevZ0FBIS9nQSEh /

Če menite, da so bile vaše pravice kršene, lahko vložite pritožbo pri zagovorniku pravic pacientov (zastopnik pacientovih pravic) . Patient Advocate je na voljo za:

- Предоставления информации о правах пациентов,
- Обеспечения профессиональной помощи и указания направления в области осуществления прав пациентов и медицинской деятельности.

Vажнейшими обязательствами пациента являются принятие активного участия в его лечении, следование инструкциям, данным медицинским персоналом, предоставление точной информации о своем состоянии, информирование медицинского персонала о любых внезапных изменениях состояния здоровья, уважительное отношение к медицинскому персоналу и другим пациентам, следование институциональным правилам, своевременное прибытие на прием или его своевременная отмена (по крайней мере за 10 дней до запланированного приема, иначе пациент может быть удален из списка ожидания).

Vsak pacient, ki meni, da so bile njegove pravice kršene ali neutemeljeno



zavrnjene, lahko vložī pritožbo pri zagovorniku pravic pacientov. Delo zagovornika bolnikov je zaupno in brezplačno.

ГДЕ

Защитники прав пациентов работают в Национальном институте общественного здравоохранения и в его региональных подразделениях. Вы можете найти список защитников прав пациентов в Словении здесь (на словенском языке):

http://www.mz.gov.si/si/pogoste_vsebine_za_javnost/pacientove_pravice/zastopniki_pacientovih_pravic/

Список онлайн-ресурсов, касающихся здоровья

СЛОВЕНСКОЕ РУКОВОДСТВО В ОБЛАСТИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ ДЛЯ МИГРАНТОВ

ЧТО

Предоставляет информацию о системе здравоохранения в Словении и о том, как получить доступ к услугам здравоохранения на семи языках.

ГДЕ

Словенское руководство в области здравоохранения для мигрантов (на словенском, английском, тигринском, русском, пашту, арабском, фарси)

<http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

СЛОВЕНСКОЕ РУКОВОДСТВО В ОБЛАСТИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ ДЛЯ МИГРАНТОВ

ЧТО

Предоставляет основную информацию о системе здравоохранения в



Словении и о том, как получить доступ к услугам здравоохранения на семи языках.

ГДЕ

Словенское руководство в области здравоохранения для мигрантов (на словенском, английском, тигринском, русском, пашту, арабском, фарси)

<http://www.nijz.si/sl/projekt-care>

МНОГОЯЗЫЧНОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ЛУЧШЕЙ КОММУНИКАЦИИ В СИСТЕМЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ.

ЧТО

Справочник для облегчения базового общения в системе здравоохранения на семи иностранных языках.

ГДЕ

Многоязычное руководство для лучшей ая помощь для улучшения коммуникации в системе здравоохранения.

(на словенском, албанском, арабском, китайском, английском, фарси, французском, русском):

http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf

ОБРАЗЕЦ ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ И ПОСЛЕДУЮЩИХ ОСМОТРОВ У ВРАЧА

ЧТО

Образец Форма для лечения и последующих осмотров у врача переведена со словенского на семь языков.

(на словенском, албанском, арабском, китайском, английском, фарси, французском, русском):

http://multilingualhealth.ff.uni-lj.si/MNZ_ang_fr_ponatis_www_skupaj.pdf



Административный офис

ЧТО

Он является частью Финансового управления Республики Словении при Министерстве финансов. Вы можете связаться с ними по вопросам налогов, налоговых отчетов и резидентского статуса для расчета налогов.

ХОРОШО ЗНАТЬ

Веб-ресурсы, связанные с налогами, доступны на веб-сайте (на английском языке):

<https://www.investslovenia.org/business-environment/taxes-accounting/>

http://europa.eu/youreurope/citizens/work/taxes/income-taxes-abroad/slovenia/index_en.htm

http://www.fu.gov.si/en/taxes_and_other_duties/areas_of_work/international_taxation/

ГДЕ

Учреждение, отвечающее за ваше место жительства, можно найти на веб-сайте: <http://www.fu.gov.si>



Список бизнес-ресурсов для компаний

PORTAL SLOVENIA BUSINESS POINT (ЕДИНАЯ ТОЧКА КОНТАКТА)

ЧТО

Этот портал на английском языке, который предоставляет всю информацию, необходимую для регистрации компании в Словении.

ГДЕ

(на английском языке): <http://eugo.gov.si/en/about-the-portal/>

SPOT - СЛОВЕНСКИЙ БИЗНЕС-ЦЕНТР

ЧТО

Вы также можете получить дополнительную информацию о регистрации компании в Словении. Вы также можете зарегистрировать некоторые виды предприятий на портале в электронном виде.

ГДЕ

(на словенском языке): <http://eSPOT.gov.si/info/sistem-spot/>

ПОРТАЛ ИНВЕСТ СЛОВЕНИЯ

ЧТО

Команда InvestSlovenia работает в рамках SPIRIT Slovenia (Государственное агентство Республики Словения по содействию предпринимательству, интернационализации, иностранным инвестициям и технологии), которому поручены нормативные, профессиональные и задачи развития для повышения конкурентоспособности словенская экономика в области



предпринимательства, интернационализации, иностранных инвестиций и технологий. Команда InvestSlovenia выступает в качестве «все на одном месте» для потенциальных инвесторов и управляет базами данных с государственными и частными инвестиционными проектами, землей для коммерческих и промышленных целей во всех секторах экономики. Информация предоставляется бесплатно для удовлетворения конкретных потребностей и бюджетов инвесторов.

ГДЕ

(на английском и французском языке): <https://www.investslovenia.org/>

ВЕБ-САЙТ **DATA, D. O. O.**

ЧТО

DATA, d. o. o., является частной компанией. Они также предлагают помощь иностранным гражданам (все в одном месте: получение словенских налоговых номеров, перевод необходимых документов, бесплатная регистрация компаний для получения разрешений на работу для иностранцев, оказание помощи в передаче рабочих мест работникам и т.д.).

ГДЕ

(на английском, немецком, хорватском, боснийском, сербском, русском, итальянском, китайском, арабском): <https://data.si/en>



Список служб для помощи и проектов, связанных с предпринимательством

АГЕНТСТВО РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ ПО ВЕДЕНИЮ ПУБЛИЧНЫХ СВЕДЕНИЙ И СОПУТСТВУЮЩИМ УСЛУГАМ – **AJPES**

ЧТО

Ajpes возглавляет Бизнес Регистр Словении в качестве центральной публичной базы данных всех бизнес субъектов, их филиалов и других частей субъектов бизнеса в Словении, занимающихся деятельностью, приносящей доход или прибыль.

ГДЕ

Более подробная информация на сайте (на английском языке):

<https://www.ajpes.si/?language=english>

SPOT - СЛОВЕНСКИЙ БИЗНЕС-ЦЕНТР

ЧТО

В контексте оказания государством вспомогательных услуг субъектам предпринимательства вводится новая национальная система SPOT, «Словенская бизнес точка» Под крылом «Словенской бизнес точки» постепенно остепенно внедряется существующая система SPOT, как точка SPOT, так и портал для компаний и предпринимателей e-SPOT. Все услуги, предоставляемые точками SPOT, бесплатны. Нотариусы за свои услуги взимают плату.

ГДЕ

Список точек «SPOT» и список нотариусов (на словенском языке):

<http://eSPOT.gov.si/info/sistem-spot/>



БИЗНЕС-ИНКУБАТОРЫ В СЛОВЕНИИ

ЧТО

Бизнес-инкубатор — это организация, призванная способствовать росту и успеху бизнеса, предлагая разнообразную поддержку. В инкубаторе предприятия вы найдете всевозможные знания по различным темам, которые помогут вам в создании вашей компании. Поддержка предпринимательского инкубатора помогает не только начать бизнес, но и может увеличить ваши шансы на успех.

ГДЕ

Список предпринимательских инкубаторов, университетских инкубаторов и технопарков в Словении находится на веб-сайте (доступен только на словенском языке):

<https://www.podjetniski-portal.si/ustanavljam-podjetje/inovativno-okolje/Evidenca-subjektov-inovativnega-okolja>

ПАЛАТА РЕМЕСЕЛ И МАЛОГО БИЗНЕСА СЛОВЕНИИ

ЧТО

Это организация, которая включает в себя систему ремесленных и торговых палат.

ГДЕ

Палата ремесел и малого бизнеса Словении (Chamber of Craft and Small Business of Slovenia)

Целовшка цеста 71, 1000 Любляна

Телефон: +386 1583 05 01

<http://www.ozs.si>

Эл.адрес: info@ozs.si



ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ ПАЛАТА СЛОВЕНИИ

ЧТО

Оказывает услуги компаниям, работающим в Словении, а ее члены оказывают помощь сотням экспертов и специалистов из широкого спектра отраслей Словении, таких как торговля, промышленность, туризм и сфера услуг.

ГДЕ

Торгово-промышленная палата Словении (Chamber of Commerce and Industry of Slovenia)

Димичева 13, 1504 Любляна

Телефон: +386 1 5898 000

<https://www.gzs.si/eng>

Эл.адрес: info@gzs.si



Служба занятости РС

ЧТО

Служба занятости Словении является центральным правительственным учреждением, которое помогает соискателям найти работу по всей стране. Если вы безработный, зарегистрируйтесь в реестре безработных. Вы можете лично зарегистрироваться на основании действительного удостоверения личности. Служба занятости предлагает вам ряд вакансий, личный карьерный консультант окажет вам помощь в поиске работы и развитии дальнейшей карьеры.